

**招致選舉開支的人的授權通知書**  
**NOTICE OF AUTHORIZATION OF PERSON**  
**TO INCUR ELECTION EXPENSES**

《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 23 及 24 條及  
《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 25 條  
Sections 23 and 24 of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554) and  
Section 25 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation  
(Cap. 541 sub. leg. D)

**2007 年立法會補選**  
**2007 LEGISLATIVE COUNCIL BY-ELECTION**

香港島地方選區  
Hong Kong Island Geographical Constituency

補選日期：2007 年 12 月 2 日  
Date of By-election: 2 December 2007

[備註：在填寫此通知書前，請參閱夾附的《授權招致選舉開支的說明》。]  
[Note: Before completing this notice, please read the attached “Notes on Authorization of Person to Incur Election Expenses”.]

**第一部分 授權**（由候選人填寫）

**Part I Authorization** (To be completed by candidate)

1. 本人是上述補選的候選人，現授權下述第 1 欄所列的人士為本人的選舉開支代理人，以代表本人在上述補選中或與上述補選有關的情況下招致第 2 欄所列的選舉開支金額。

I, the candidate for the above-named by-election, hereby authorize my election expense agent(s) named in column 1 below to incur the amount of election expenses on my behalf at or in connection with the above by-election as stated in column 2.

<u>選舉開支代理人姓名</u> Names of election expense agents	<u>香港身份證號碼</u> Hong Kong Identity Card No.	<u>獲授權</u> <u>招致的選舉開支金額</u> Authorized amount of election expenses to be incurred
(第 1 欄) (Column 1)		(第 2 欄) (Column 2)
1. _____	_____	\$ _____ 元
2. _____	_____	\$ _____ 元
3. _____	_____	\$ _____ 元
4. _____	_____	\$ _____ 元
5. _____	_____	\$ _____ 元
	總額： Grand total	\$ _____ 元

2. 本人明白所有招致的選舉開支，必須包括以實物抵付或現金作出的捐贈的形式，支付予本人的所有開支(以公允而合理價值作估值)。(請參閱說明第 7 項)  
I understand that the amount of election expenses as stated in column 2 should include all expenses covered by donations in kind or in cash to me (assessed at a fair and reasonable value). (see Note 7)

3. 本人清楚明白，本人要為本人之選舉開支全部款項負責。倘由本人及／或本人的選舉開支代理人所招致的選舉開支總額超逾規定上限，除非本人能證明任何超額開支是在並非因本人疏忽，以及在未經本人同意或授權的情況下所致的，否則本人要負抵觸法例之責。

I understand that I shall be responsible for the overall amount of my election expenses. If the total amount incurred by me and/or by my election expenses agent(s) is above the prescribed limit, I shall be liable for contravening the law, unless I can prove that the excess was incurred without negligence on my part and either without my consent, or authorization.

4. 本人可隨時將由本人簽署的書面通知送交選舉主任，以撤銷此授權。但在選舉主任收到撤回通知書[表格編號：REO/C/4(GC)/2007LC(By-E)(SF)]前而招致的選舉開支，須在計算本人的選舉開支總額時包括在內。

This authorization may be revoked by me at any time by delivering to the Returning Officer a notice [Form No.: REO/C/4(GC)2007LC(By-E)(SF)] in writing to that effect signed by me. However, the election expenses incurred under or pursuant to this authorization before such revocation shall be counted towards the total amount of my election expenses.

候選人簽署： \_\_\_\_\_  
Signature of Candidate

候選人姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name of Candidate (in BLOCK LETTERS)                      (姓 Surname)                      (名 Other name)

香港身份證號碼： \_\_\_\_\_  
Hong Kong Identity Card Number

日期： \_\_\_\_\_  
Date

## 第二部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

( 每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書 )

### Part II Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

5. 本人的個人資料已列於上述第一部分第 1 欄，本人現接受本表格第一部分所述候選人給予本人之授權。  
I, whose particulars are set out at column 1 of Part I above, hereby accept the authorization given to me by the candidate named in Part I of this form.
6. 本人清楚明白本人代表候選人所招致的選舉開支不可超逾上述第 1 段指定的限額，否則，本人將要負抵觸法例之責。  
I understand that I shall not incur any election expenses on behalf of the candidate in excess of the amount as specified in paragraph 1 above. If I do, I shall be liable for contravening the law.
7. 本人須就代表候選人招致的選舉開支記存帳目，並須在選舉後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交 —  
I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the candidate and shall as soon as practicable after the election submit to the candidate -
- (a) 詳細的開支申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;
- (b) 如任何一項開支是由捐贈所支付、付出或捐助，一份載有估計該開支的合理價值的申報；  
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式捐贈收據」，表格編號為 REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF))；及  
a receipt of donation (i.e. “Standard Receipt for Donations”, the form no. of which is REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的紀錄，載有獲提供服務或貨物日期，供應者的姓名或名稱及詳細地址，有關服務或貨物的詳細資料，及其估計價值。  
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： \_\_\_\_\_ 聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Hong Kong Identity Card Number Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_  
Date

## 第二部分 選舉開支代理人接受候選人授權的同意書

(延續) (每一名選舉開支代理人須按此部分填寫獨立的申報書)

### Part II Acceptance by Election Expense Agent(s)

(Cont'd) (Each Election Expense Agent should complete a separate return for this part)

5. 本人的個人資料已列於上述第一部分第 1 欄，本人現接受本表格第一部分所述候選人給予本人之授權。  
I, whose particulars are set out at column 1 of Part I above, hereby accept the authorization given to me by the candidate named in Part I of this form.
6. 本人清楚明白本人代表候選人所招致的選舉開支不可超逾上述第 1 段指定的限額，否則，本人將要負抵觸法例之責。  
I understand that I shall not incur any election expenses on behalf of the candidate in excess of the amount as specified in paragraph 1 above. If I do, I shall be liable for contravening the law.
7. 本人須就代表候選人招致的選舉開支記存帳目，並須在選舉後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交 —  
I shall keep accounts of all election expenses incurred by me on behalf of the candidate and shall as soon as practicable after the election submit to the candidate —
- (a) 詳細的開支申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;
- (b) 如任何一項開支是由捐贈所支付、付出或捐助，一份載有估計該開支的合理價值的申報；  
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式捐贈收據」，表格編號為 REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF))；及  
a receipt of donation (i.e. “Standard Receipt for Donations”, the form no. of which is REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由本人簽署的紀錄，載有獲提供服務或貨物日期，供應者的姓名或名稱及詳細地址，有關服務或貨物的詳細資料，及其估計價值。  
a receipt of donation or a record signed by me giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

簽署： \_\_\_\_\_  
Signature

中文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名（正楷）： \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼： \_\_\_\_\_ 聯絡電話： \_\_\_\_\_  
Hong Kong Identity Card Number Contact Telephone Number

住址： \_\_\_\_\_  
Residential Address \_\_\_\_\_

日期： \_\_\_\_\_  
Date

---

**第三部分 見證** (由見證人填寫)

**Part III ATTESTATION** (To be completed by a witness)

8. 本人聲明本表格第一至第二部分是於本人見證下填寫和簽署。  
I hereby declare that Parts I and II of this form were completed and signed in my presence.

9. 本人的個人資料如下—  
My particulars are as follows -

中文姓名 (正楷) : \_\_\_\_\_  
Name in Chinese

英文姓名 (正楷) : \_\_\_\_\_  
Name in English (in BLOCK LETTERS) (姓 Surname) (名 Other name)

香港身份證號碼 : \_\_\_\_\_  
Hong Kong Identity Card Number

聯絡電話 : \_\_\_\_\_  
Contact Telephone Number

地址 : \_\_\_\_\_  
Residential  
Address \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

日期 : \_\_\_\_\_ 見證人簽署 : \_\_\_\_\_  
Date Signature of Witness

# 授權招致選舉開支的說明

## Notes on Authorization of Person to Incur Election Expenses

1. 除非候選人以指明表格明文另作示明，有關授權須當作是為在預定日期進行投票之選舉而作出。  
The authorization is to be regarded as being made for the election the poll at which is to be conducted on the scheduled date unless the candidate expressly indicates otherwise in the specified form.
2. 每份地方選區候選人名單上的候選人可以授權一人或多於一人代其招致選舉開支。“選舉開支”就某項選舉的候選人而言，指在選舉期間前、在選舉期間內或在選舉期間後，由該候選人或由他人代該候選人為促使該候選人當選，或為阻礙另一候選人當選，而招致或將招致的開支，並包括包含貨品及服務而用於上述用途的選舉捐贈的價值。只有年滿 18 歲的人士可獲如此授權。然而，候選人應確保並無授權予任何選舉主任、助理選舉主任，或任何已獲總選舉事務主任委任協助進行投票或點票的人士（通常為政府公職人員）。  
The candidate on the list may authorize one or more persons to incur election expenses on his behalf. Election expenses, in relation to a candidate at an election, means expense incurred or to be incurred, before, during or after the election period, by or on behalf of the candidate for the purpose of promoting the election of the candidate; or prejudicing the election of another candidate, and includes the value of election donations consisting of goods and services used for that purpose. Only a person who has attained the age of 18 years can be so authorized. However, candidates should ensure that he does not authorize a person who is a Returning Officer, Assistant Returning Officer, or any person (usually a Government Officer) already appointed by the Chief Electoral Officer to assist at the poll or the count.
3. 任何人士必須事前獲得候選人書面授權，才可招致選舉開支。  
No election expenses shall be incurred by any person unless he is so authorized beforehand by the candidate in writing.
4. 本授權書第一部分應由候選人填寫及簽署。第二部分應由獲授權招致選舉開支的人填寫及簽署。第三部分應由一位見證人填寫及簽署。任何年滿 18 歲並持有香港身份證的人士均可擔任見證人。  
Part I of the form should be completed and signed by the candidate. Part II should be completed and signed by the person(s) authorized to incur election expenses. Part III should be completed and signed by a witness who can be any person in possession of a Hong Kong Identity Card and aged 18 years or over.
5. 授權書的文本，可藉專人送遞或郵遞或以圖文傳真方式送達選舉主任或（如未委任選舉主任）總選舉事務主任。有關授權只有在選舉主任或總選舉事務主任收到後方為有效。根據《選舉（舞弊及非法行為）條例》（第 554 章）第 23(7)條，有關授權書除非在有關的選舉期間結束前被撤銷，否則該等授權書持續有效，直至有關的選舉期間結束為止。  
Service of a copy of the authorization may be effected by delivery by hand, by post or by facsimile transmission to the Returning Officer or Chief Electoral Officer, if the Returning Officer has not yet been appointed. The authorization will be effective only after it is received by the Returning Officer or the Chief Electoral Officer. According to section 23(7) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the authorization remains in force until the end of the relevant election period unless it is revoked earlier.
6. 根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）規例》（第 541 章，附屬法例 D）第 26 條，選舉主任會在切實可行範圍內盡快將收到的每份授權書的副本供公眾查閱。  
According to section 26 of the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D), a copy of the authorization will be made available for public inspection as soon as practicable after it is received by the Returning Officer.
7. 如一項開支是由一項捐贈所抵付，例如印刷商免費供應紙張及印刷傳單（由候選人或獲授權招致選舉開支的人與印刷商所安排），則須以該印刷商通常的收費而估計是項開支的合理價錢，而計算在獲授權招致的選舉開支內。獲授權招致選舉開支的人須把該等開支記存帳目，如捐贈是價值 1,000 元以上者，並須附上由印刷商簽署的捐贈收據證明（請用「劃一格式捐贈收據」，表格編號為 REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)）。  
If an item of expense is covered by a donation, for example, the printer of leaflets does not charge for the paper and the printing (by arrangement made either by the candidate or the person authorized to incur election expenses with the printer), the expense should be assessed at a reasonable value, which is the normal price charged by the printer, and forms part of the expenses authorized to be incurred. This expense should be accounted for by the person authorized to incur election expenses and evidenced by a receipt of donation (Please use “Standard Receipt for Donations”, the form no. of which is REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF) ) signed by the printer if it is more than \$1,000 in value.

8. 爲了協助候選人呈交「選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書」(表格編號：REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF))，獲授權招致選舉開支的人須就招致的選舉開支記存帳目，並需在選舉後，在切實可行的情況下，盡快向候選人呈交 —  
In order to assist the candidate in filing the “Return and Declaration of Election Expenses and Donations” (form no.: REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF)), the person authorized to incur election expenses should keep accounts of all election expenses incurred by him on behalf of the candidate and as soon as practicable after the election submit to the candidate —

- (a) 詳細的開支申報表，並就每項 100 元或以上的開支附上發票及收據；  
a detailed statement of expenditure supported by invoices and receipts for each item of expenditure of or exceeding \$100;
- (b) 如任何一項開支是由捐贈支付、付出或捐助，一份載有估計該開支的合理價值的申報；  
if any item of expenditure is paid or defrayed or contributed to by a donation, a statement stating the expense assessed at a reasonable value;
- (c) 就(b)段每項 1,000 元以上的開支，附上由捐贈者簽署的收據(即「劃一格式捐贈收據」，(表格編號：REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF))；及  
a receipt of donation (i.e. “Standard Receipt for Donations”, the form no. of which is REO/C/2(GC)/2007LC(By-E)(SDF)) signed by the donor for each item of expenditure in (b) of exceeding \$1,000; and
- (d) 就(b)段每項 1,000 元或以下的開支，附上捐贈收據或由獲授權招致選舉開支的人簽署的紀錄，載有獲提供服務或貨物日期、供應者的姓名或名稱及詳細地址、有關服務或貨物的詳細資料，及其估計價值。  
a receipt of donation or a record signed by him giving the date when services or goods are furnished, the name and full address of the supplier concerned, the full details of the services or goods and the estimated value for each item of expenditure in (b) of \$1,000 or less.

9. 根據《選舉(舞弊及非法行爲)條例》(第 554 章)第 37(2)條的規定，候選人必須確保選舉開支及接受選舉捐贈之申報書及聲明書(表格編號：REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF)) —  
Under section 37(2) of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap. 554), the candidate must ensure that the Return and Declaration of Election Expenses and Donations (form no.: REO/C/1(GC)/2007LC(By-E)(SF)) is lodged —

- (a) 在選舉結果公布的日期後的 60 天屆滿之前提交；及  
not later than 60 days after the date of publication of the result of the election; and
- (b) 如選舉程序根據有關的選舉法已終止，則在宣布該選舉程序終止的日期後的 60 天屆滿之前提交；及  
if the proceedings for the election have been terminated under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the termination of the election proceedings; and
- (c) 如選舉根據有關的選舉法未能完成，則在宣布該項選舉未能完成的日期後的 60 天屆滿之前提交，  
if the election has failed under the relevant electoral law, not later than 60 days after the declaration of the failure of the election,

或在原訟法庭根據第 40 條容許的延長限期內提交。

or within such extended period as may be allowed by the Court of First Instance under section 40.

10. 請注意下列有關此通知書提供個人資料的說明 —  
Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notice —

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供選舉事務處及選舉主任用於與選舉有關的用途。

**Purpose of Collection**

The personal data and other related information supplied in connection with this notice will be used by the Registration and Electoral Office and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書將根據《選舉管理委員會（選舉程序）（立法會）條規例》（第 541 章，附屬法例 D）提供給公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。有關的資料可能會提供予其他獲授權的部門／機構／人士，包括(但不限於) 法院，根據有關條例及／或附屬法例用於選舉和所有相關的用途。

**Transfer of Information**

The notice will be made available for public inspection in accordance with the Electoral Affairs Commission (Electoral Procedure) (Legislative Council) Regulation (Cap. 541 sub. leg. D). All identity document numbers in the form will be covered before display. The information concerned may be provided to other authorized departments/organizations/persons including but not limited to the law courts for the purposes of election under relevant Ordinances and/or subsidiary legislation and all purposes related thereto.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章) 的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

**Access to Personal Data**

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **查詢**

關於透過本表格收集的個人資料的查詢(包括索閱及改正個人資料)，應向總選舉事務主任(地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓) 提出。

**Enquiry**

Enquiries concerning the personal data collected by means of this form (including the making of request for access and corrections) should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

選舉管理委員會  
2007 年 9 月  
Electoral Affairs Commission  
September 2007